

# Зеленый свет

Мэттью  
Макконахи



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
М 15

Matthew McConaughey  
GREENLIGHTS

Copyright © 2020 by Matthew McConaughey  
Photo on page 287 by Anne Marie Fox  
Photo on page 121 courtesy of Universal Studios Licensing LLC  
Photo on page 156 licensed by Warner Bros. Entertainment  
All other photos are courtesy of the author  
All rights reserved

Перевод с английского Александры Питчер

Серийное оформление Вадима Пожидаева

Оформление обложки Ильи Кучмы

ISBN 978-5-389-19099-3

© А. Питчер, перевод, примечания, 2021  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
«Азбука-Аттикус», 2021  
Издательство АЗБУКА®

одержание

26

Часть первая:

ЛОГИКА  
ВОЛЬНОДУМЦЕВ

68

Часть вторая:

НАЙДИ ВОЛНУ

100

Часть третья:

Проселочные  
дороги  
и магистрали

138

Часть четвертая:

Искусство  
БЕГА  
с горы

190

Часть пятая:

Переверни страницу

238

Часть шестая:

СТРЕЛА не ищет ЦЕЛЬ,  
цель ПРИТЯГИВАЕТ  
стрелу

264

Часть седьмая:

ДЕРЗНИ взять  
ВЫСОТУ

288

Часть восьмая:

ЖИЗНЬ как  
ПОСЛЕДНИЕ

## Как я оказался здесь?

НА ЧЕЛОВЕЧЕСКОМ РОДЕО я заработал немало шрамов. Иногда получалось хорошо, иногда плохо, и в конце концов я привык наслаждаться и тем и другим. Расскажу-ка я кое-что о себе, чтобы было понятнее, в чем дело.

Я младший из трех братьев, сын родителей, которые дважды разводились и три раза вступали в брак. Друг с другом. С детства мы говорили друг другу: «Я тебя люблю». Искренне.

В десять лет я налепил переводную татуировку, и за это меня выпороли так, что задница посинела.

Когда я в первый раз пригрозил, что уйду из дома, родители собрали мне рюкзак.

Отец не присутствовал при моем рождении. Он позвонил маме и сказал: «Только очень прошу, если родится мальчик, не называй его Келли».

Всю жизнь больше всего на свете я хотел быть отцом.

Я научился плавать, когда мама столкнула меня в реку Льяно — либо сорвусь с водопада в тридцати ярдах ниже по течению, либо выберусь на берег. Я выбрался на берег.

Я всегда первым до дыр протираю колени в суперпрочных джинсах «тафскин».

Два года подряд я получал больше всех красных карточек в детской футбольной лиге (до 12 лет). Я был вратарем.

## ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТ

Когда я начал ныть, что мои единственные кеды старые и немодные, мама сказала: «Не канючь, а то познакомлю тебя с безногим мальчиком».

В пятнадцать лет меня шантажировали на секс. Тогда я свято верил, что секс вне брака — прямая дорога в ад. Сейчас я всего лишь смею надеяться, что это не так.

В восемнадцать меня избили до беспамятства, швырнули в автофургон и надругались.

В мексиканском городке Реал-де-Каторсе я, наевшись пейотля, оказался в клетке с кугуаром.

Мне на лоб наложили семьдесят восемь швов. Зашивал ветеринар.

Я заработал четыре сотрясения мозга, свалившись с четырех разных деревьев. Три из них — в полнолуние.

Я курил марихуану в чем мать родила, и меня арестовали.

Я оказал сопротивление при аресте.

Собираясь поступать в колледж, я подал документы в университет Дюка, Техасский университет в Остине, Южный методистский университет и университет Грэмблинга. Меня согласились принять три из четырех.

Я никогда не чувствовал себя жертвой.

У меня есть много доказательств того, что существует мировой заговор сделать меня счастливым.

В жизни мне удалось выкрутиться из бóльших неприятностей, чем я предполагал.

Мне часто попадались чужие стихи, автором которых был я, сам того не зная.

Я был наивен, озлоблен и циничен. Но я неколебимо верю в добросердечность — присущую и мне, и всему человечеству, — которая объединяет всех нас.

Я считаю, что правда оскорбительна, только если мы лжем.

Я воспитан на экзистенциальной логике вольнодумцев, на пышном наборе несуразностей, на фикции фантазмагорической физики, ведь все должно быть правдой, даже если это неправда.

## КАК Я ОКАЗАЛСЯ ЗДЕСЬ?



А вот любовь — не фикция. Любовь настоящая. Иногда кроваво-розовая, но без вопросов.

Я очень рано усвоил принцип относительности: как относиться к событиям и поступкам.

Я узнал, что такое стойкость, последствия, ответственность и тяжелый труд. Я научился любить, смеяться, прощать, забывать, играть и молиться. Я научился уговаривать, продавать, очаровывать, менять курс, превращать поражения в победы и травить байки. Я научился лавировать меж бед и радостей, меж похвал и гадостей, меж достатка и нехватки, меж любовных песнопений и отборных оскорблений. Особенно когда сталкиваешься с **неизбежным**.

Это рассказ о том, как относиться к неизбежному.

Это рассказ о **зеленом свете**.

Прибытие неизбежно: Смерть.  
Единый конец, общий пункт назначения.  
Безоценочное существительное.  
Наше последнее слово. Записанное. Прожитое.  
Подход относителен: Жизнь.  
Единый процесс, наш личный путь.  
Оценочный глагол. Твой послужной список.  
Напиши его.  
Живи его.

Это первые пятьдесят лет моей жизни, мой послужной список, пока еще не дописанный до последнего слова.

**Макконахи М.**

М 15 Зеленый свет / Мэттью Макконахи ; пер. с англ. А. Питчер. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 320 с. : ил. — (Азбука-бестселлер).

ISBN 978-5-389-19099-3

Впервые на русском — одно из главных книжных событий 2020 года, «Зеленый свет» знаменитого Мэттью Макконахи (лауреат «Оскара» за главную мужскую роль в фильме «Далласский клуб покупателей», Раст Коул в сериале «Настоящий детектив», Микки Пирсон в «Джентльменах» Гая Ричи) — отчасти иллюстрированная автобиография, отчасти учебник жизни. Став на рубеже веков звездой романтических комедий, Макконахи решил переломить судьбу и реализовать себя как серьезный драматический актер. Он рассказывает о том, чего ему стоило это решение — и другие судьбоносные решения в его жизни: уехать после школы на год в Австралию, сменить юридический факультет на институт кинематографии, три года прожить на колесах, путешествуя от одной съемочной площадки к другой на автотрейлере в компании дворняги по кличке Мисс Хад, и главное — заслужить уважение отца...

Итак, слово — автору: «Тридцать пять лет я осмысливал, вспоминал, распознавал, собирал и записывал то, что меня восхищало или помогало мне на жизненном пути. Как быть честным. Как избежать стресса. Как радоваться жизни. Как не обижать людей. Как не обижаться самому. Как быть хорошим. Как добиваться желаемого. Как обрести смысл жизни. Как быть собой».

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44



Литературно-художественное издание

МЭТТЮ МАККОНАХИ

# Зеленый свет

Редактор Александр Гузман  
Художественный редактор Илья Кучма  
Технический редактор Татьяна Раткевич  
Корректоры Маргарита Ахметова, Ольга Золотова

Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 26.01.2021. Формат издания 70 × 90<sup>1/16</sup>.  
Печать офсетная. Тираж 10 000 экз. Усл. печ. л. 23,4. Заказ №

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

18+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в Санкт-Петербурге  
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А  
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua  
Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.  
www.pareto-print.ru

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (495) 933-76-01, факс: (495) 933-76-19

E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге: Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (812) 327-04-55, факс: (812) 327-01-60. E-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве: ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»

Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах на сайтах: [www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru), [www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)

Информация по вопросам приема рукописей и творческого сотрудничества  
размещена по адресу: [www.azbooka.ru/new\\_authors/](http://www.azbooka.ru/new_authors/)



Y-ABA-27792-01-R